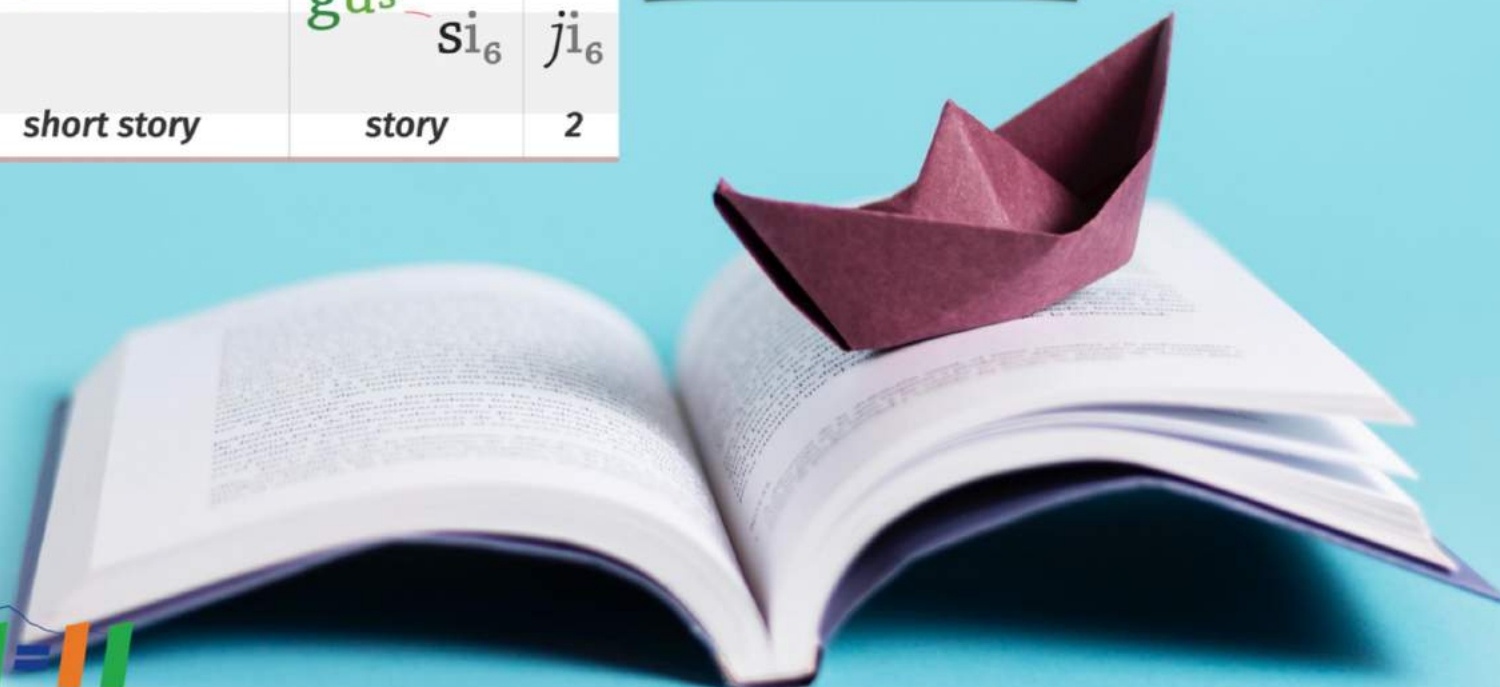


短 篇	故 事	2
dyun ² - pin ¹	gu ³ - si ⁶	ji ⁶
short story	story	2

作者：Connie
 錄音：Joanne Chu
 音樂：Wayne Jones





細 妹：	喂！	你	做 咩	用	隻	中 指
Sai3_mui ²	Wai3	nei5	Zou ₆ _me ¹	jung ₆	zek ₃	Zung ¹ _zi ²
younger sister	Hey!	you	why	to use	(measure)	middle finger

對 住	我？	拎 開！	
deoi3		ling ¹ _hoi ¹	
zyu ₆	ngo ⁵		
to point	-ing	I	to move away

家 姐： gaa ¹ ze ¹	我 ngo ⁵	都 dou ¹	唔 想 m ₄ soeng ²	㗎， ga ³	但 係 daan ₆ hai ₆	
elder sister	I	also	don't want	(particle)	but	
我 ngo ⁵	用 jung ₆	mouse mau ¹ si ²	用 jung ₆	得 dak ¹	太 耐， taa ₃ noi ₆	隻 zek ₃
I	to use	mouse	to use	(adverb)	too long time	(measure)
中 指 zung ¹ zi ²	梗 gang ²	㗎。 zo ²				
middle finger	stiff	-en				

細 妹：	噉	你	唔 好	用	咁	耐
Sai ₃ mui ²	gam ²	nei ₅	m ₄ hou ²	jung ₆	gam ₃	noi ₆
younger sister	then	you	do not	to use	so	long time

mouse	啦	……	喂，	你	又	跌 親	隻
mau ¹ si ²	laa ¹		Wai ₃	nei ₅	jau ₆	dit ₃ Can ¹	zek ₃
mouse	(particle)		Hey!	you	again	fall and hurt	(measure)

腳	咩？	做 咩	放	喺	我	隻	腳	上 面？
goek ₃	me ¹	me ¹	fong ₃	hai ²	ngo ₅	zek ₃	goek ₃	soeng ₆ min ₆
foot, leg	(particle)	why	to put	at	I	(measure)	foot, leg	above

家 姐 : gaa ¹ ze ¹	噏 gam ²	又 jau ₆	冇 mou ⁵	跌 親 , dit ₃ Can ¹	只 係 zi ² hai ₆	
elder sister	then	again	didn't	fall and hurt	just only	
覺 得 gok ₃ dak ¹	放 fong ₃	喺 hai ²	你 nei ⁵	隻 腳 zek ₃ goek ₃	上 面 soeng ₆ min ₆	
to feel	to put	at	you	(measure) foot, leg	above	
好 hou ²	舒 服 syu ¹ fuk ₆	啫 。 ze ¹				
very	comfortable	only				

細 妹：	我	唔 係	你	張	櫈	啊！
Sai ₃ mui ²	ngo ⁵	m ₄ hai ₆	nei ⁵	zoeng ¹	dang ³	aa ³
younger sister	I	am not	you	(measure)	chair	(particle)



我：	我	講	一	件	事	你	聽，	佢	
ngo ⁵	ngo ⁵	gong ²	jat ¹		gin ₆	si ₆	nei ⁵	teng ¹	keoi ⁵
I	I	to say	one (measure)	matter	you	to hear	he / she		
今	日	好	好	人。	佢	幫	我	做	
gam ¹		hou ²	hou ²	jan ₄	keoi ⁵	bong ¹	ngo ⁵	Zou ₆	
today		very	nice person	he / she	to help	I	to do		
呢	啲	做	嗰	啲，					
ni ¹	di ¹		go ²	di ¹					
		Zou ₆							
these	to do	those							

又 jau ₆ again	幫 bong ¹ to help	我 ngo ⁵ I	買 maai ⁵ to buy	呢 啲 ni ¹ _ di ¹ these	買 maai ⁵ to buy	嗰 啲 , go ² _ di ¹ those	
都 dou ¹ all, also	冇 mou ⁵ don't have	問 man ₆ to ask	我 ngo ⁵ I	攤 lo ² take	錢。 cin ² money		

朋 友 :	又	會	咁	好 人	都	有
<i>pang₄</i> <i>jau₅</i>	<i>jau₆</i>	<i>wui₅</i>	<i>gam₃</i>	<i>hou₂</i> <i>jan₄</i>	<i>dou₁</i>	<i>jau₅</i>
friend	again	will	so	nice person	all, also	have
嘅 ?						
<i>ge₂</i>						
(particle)						

我：	我	啲	嘢	食	都	係	佢	畀	我
ngo ⁵	ngo ⁵	di ¹	je ⁵	sik ⁶	dou ¹	hai ⁶	keoi ⁵	bei ²	ngo ⁵
I	I	(measure)	food		all, also	is	he / she	to give	I
嘅，	所	以	我	今	日	連	pantry	都	冇
ge ³	so ²	ji ⁵	ngo ⁵	gam ¹	jat ⁶	lin ⁴		dou ¹	mou ⁵
(particle)	therefore		I	today	even	pantry	also	didn't	
入	過。								
ja ⁶	gwo ³								
to enter	to pass								

朋 友： <i>pang₄</i> friend	嘅， <i>jau₅</i> Look!	你 <i>nei₅</i> you	冇 <i>mou₅</i> didn't	入 <i>jap₆</i> to enter	過， <i>gwo₃</i> to pass	噏 <i>gam₂</i> then	係 <i>hai₆</i> is	
邊 <i>bin₁</i> who	個 <i>go₃</i> to hit	打 <i>daa₂</i> broken	爛 <i>laan₆</i> -en	咗 <i>zo₂</i> you	你 <i>nei₅</i> to put	放 <i>fong₃</i> at	嘅 <i>hai₂</i> pantry	最 <i>zeoi₃</i> most
鍾 <i>zung₁</i> to like	意 <i>ji₃</i> that	嗰 <i>go₂</i> (measure)	隻 <i>zek₃</i> cup	杯？ <i>bui₁</i> 				

我：

What

?

ngo5

I



我	媽	媽	話：	
ngo ⁵	maa ⁴	maa ¹	waa ⁶	
I	mother		to say	

三
saam¹

級
 k_{ap}^{-1}

嘅
ge3

嘢
je5

一定
 jat^1 $ding_6$

mat¹

都
dou¹
all

唔
 m_4
not

界
bei²
to let

睇，
tai²

to watch

<p>喺</p> <p>hai²</p>	<p>出 面</p> <p>Ceot¹ min₆</p>	<p>又</p> <p>jau₆</p>	<p>唔 好</p> <p>m₄ hou²</p>	<p>亂</p> <p>lyun²</p>	<p>咁</p> <p>gam₃</p>	<p>識</p> <p>sik¹</p>	
at	outside	also	do not	random	this way	to know	
<p>男 仔。</p> <p>naam₄ zai²</p>							
boy							

但	有	一	年	我	喺	出	面	識	咗
daan ₆	jau ₅	jat ₁	nin ₄	ngo ₅	hai ₂	Ceot ₁	min ₆	sik ₁	zo ₂
but	have	one	year	I	at	outside	to know	-en	

好	多	個	男	仔，
hou ₂	do ₁	go ₃	naam ₄	zai ₂
many	(measure)	boy		

之 <i>zi</i> ¹	後 <i>hau</i> ₆	我 <i>ngo</i> ⁵	媽 <i>maa</i> ₄	媽 <i>maa</i> ¹	話： <i>waa</i> ₆	
after		I	mother		to say	

嗰 啲
 go² di¹

係

hai₆

those

好

hou²

good

仔，

zai²

boy

就	冇	再	唔	畀	我	喺	出	面	識
ZaU ₆	mou ⁵	Zoi ³	m ₄	bei ²	ngo ⁵	hai ²	Ceot ¹	min ₆	Sik ¹
as a result	didn't	again	not	to give	I	at	outside		to know
下	好	嘅	朋	友	仔。				
haa ²	hou ²	ge ³	pang ₄	jau ⁵	Zai ²				
a little	good	(linker)	friend		boy				



「得	喇	得	喇，	好	忙，	係	噏	先	
dak ¹	laa ³	dak ¹	laa ³	hou ²			gam ²	sin ¹	
okay	(particle)	okay	(particle)	very	mong ⁴	hai ⁶			
					busy	is	then	first	
啦！」	嘟	嘟	嘟					
laa ¹	dyut ¹	dyut ¹	dyut ¹						
(particle)	beep	beep	beep						

N 年 後。

nin₄ hau₆

many year after

你	又	拎	出	嚟	聽	呀？	
neis ⁵	jau ₆	ling ¹	Ceot ¹	lai ₄	teng ¹	aa ₄	
you	again	take	to come out	to hear (particle)			

但	噉	有	用	咩?	人	都	已	經
daan ₆	gam ²	jau ⁵	jung ₆	me ¹	jan ₄	dou ¹	ji ⁵	ging ¹
but	this way	useful	(particle)	person	all, also	already		
唔	喺	度					
m ₄	hai ²	dou ₆						
not	here							

<p>「媽 媽！ maa¹ maa₄ mother</p>	<p>你 nei⁵ you</p>	<p>喺 hai² at</p>	<p>邊 bin¹ where</p>	<p>啊？」 aa³ (particle)</p>	
---	--------------------------------------	-------------------------------------	--	--	--

「嚟 喇！」

laa3

lai4

to come

(particle)

「咦！ 呢 個 係 邊 個 嚟？」

ji²

ni¹ — go³

hai₆

bin¹ — go³

lai₄

Look!

this one

is

who

(particle)

<p>「你</p> <p>neis⁵</p> <p>you</p>	<p>婆婆</p> <p>po₄ po²</p> <p>grandma</p>	<p>啊。」</p> <p>aa³</p> <p>(particle)</p>	
--	---	--	--

「婆婆？」

po₄

po²

grandma

「即係你	媽媽	嘅	媽媽	……」
zik ¹	mai ¹	ge ³	mai ¹	
hai ₆	mai ₄		mai ₄	
that means	you	(linker)	mother	

我	淨	係	想	佢	知	道	我
ngo ⁵	zing ₆	hai ₆	soeng ²	keoi ⁵	zi ¹	dou ³	ngo ⁵
I	only		to want	she	to know		I

而	家	過	得	好	好
ji ₄	gaa ¹	gwo ³	dak ¹	hou ²	hou ²	
now	to live	(adverb)	very good			



《短篇故事2》係「𠵼𠵼𠵼粵文讀本」系列 Lv4 嘅故仔書。

"Mini Stories - 2" is a title from the HamBaangLaang Cantonese Graded Readers (Lv4).

【鳴謝 Attribution】"Mini Stories - 2" (Cantonese), written by Connie,
published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2021)
under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk

Video: https://youtu.be/nkk_4Yy02nk



取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

